



БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" -
АУГСБУРГ
Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

**Формуляр за записване в Българско училище
"Христо Ботев", град Аугсбург
Anmeldung zu der Bulgarische Schule „Hristo Botev“ - Augsburg**

Данни за ученика, учениците / Angaben zu den Schülern

1. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница:		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
2. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница:		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	

3. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe	
Име на детето на латиница:			
Роден/-а на / Geboren am:		Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:		Гражданство / Staatsangehörigkeit:	

Данни за родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten

Майка: име, фамилия (на латиница) Mutter (Vorname, Name):		Баща: име, фамилия (на латиница) Vater (Vorname, Name):	
Тел. за контакти / Tel.:		Тел. за контакти / Tel.:	
E-Mail:		E-Mail:	
Настоящ адрес (на латиница) / Anschrift:		Настоящ адрес (на латиница) - ако е различен / Anschrift – wenn anders:	
<p>Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен (алергия, непоносимост към храни и др.) Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, von dem die Lehrerin wissen muss (Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> Да/какво? / Ja (Was) <input type="checkbox"/> Не / Nein</p>			

Защита на личните данни / Datenschutz

Основният регламент за защита на данните (EU 2016/679) предвижда, че личните данни на всеки могат да бъдат съхранявани в бъдеще само със специално предназначение и само със съгласието на засегнатите лица. Вашите лични данни, Вашият имейл адрес и Вашето име, които са в нашия пощенски списък, използваме единствено за да Ви изпращаме информация, свързана с училището; личните данни на Вашите деца използваме само в нужните случаи към съответните институции (Българското министерство на образованието и Генералното консулство на Република България в Мюнхен.)

Gemäß EU-Datenschutzgrundverordnung (Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates) informieren wir Sie, dass die Speicherung der personenbezogenen Daten nur über der Zustimmung der betroffenen Person erfolgen darf. Ihre personenbezogenen Daten, Ihre E-Mail bzw. Ihren Namen, um nutzen wir ausschließlich Ihnen wichtige Mitteilungen und Nachrichten zu übermitteln. Die personenbezogenen Daten Ihres Kindes nutzen wir nur für die nötigen Mitteilungen an die zuständigen Institutionen (Bulgarische Ministerium für Bildung bzw. Bulgarische Generalkonsulat München)

Дата/ Datum:.....

Подпис/

Unterschrift:.....

Име/

Name:.....

Заплащане на годишната училищна такса / Zahlungsart

Den gesamten Betrag per Banküberweisung bis zum 30.09.
Еднократно с банков превод по сметката на Сдружението до 30. 09. на текущата учебна година

Lastschrifteinzugsverfahren nur mit Einzugsermächtigung / Директен дебит
Таксата ще бъде изтеглена от Вашата сметка:

Gesamtbetrag / еднократно

in drei Raten / на три вноски

Sonstige: Други: Wir bieten 2 Schnuppertage (2 Treffen) an.
Предлагаме 2 пробни посещения (2 срещи)

Erwünscht / Бих желал

Nicht erwünscht / Нямам нужда

Долуподписаният родител потвърждавам с подписа си, че и двамата родители сме съгласни детето да посещава учебни занятия и не са нарушени никакви семейноправни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden sind und dabei keine familienrechtlichen Ansprüche verletzt werden. Jede Änderung der vorgenannten Richtlinien wird der Schule gegenüber schriftlich zum Ausdruck gebracht.

Unterschrift Mutter / Vater / Erziehungsberechtigte:

Подпис на майка / баща /настойник

Datum/ Ort:

Дата/град

**Пълномощно за директен дебит /
Ermächtigung zur Beitragserhebung durch Lastschrift**

С настоящото упълномощавам до второ нареждане Българско училище в Аугсбург "Христо Ботев" да изтегли с директен дебит горепосочената училищна такса при падеж от следната сметка.

Hiermit ermächtige ich die Bulgarische Schule in Augsburg „Hristo Botev“ e. V. widerruflich, die obengenannten Schulgebühren bei Fälligkeit von folgendem Konto durch Lastschrift einzuziehen:

IBAN

BIC

Банка / Bankinstitut

Име и фамилия на титуляра на сметката на латиница / Name, Vorname und ggf. Anschrift des Kontoinhabers

Когато по посочената сметка няма наличност на необходимите средства, банката има право да не изпълни директния дебит. Банковите разходи в случай на връщане или невъзможност сумата да бъде изтеглена са за сметка на упълномощителя.

Wenn mein/unser Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Bankinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung. Im Falle, dass die Summe nicht per Einzugsermächtigung eingelöst werden kann, (z.B. weil der Kontoinhaber seine Lastschriftbewilligung nicht erneuert hat oder das Konto nicht gedeckt ist), sind die entstandenen Bankkosten zu Lasten des Auftraggebers.

Подпис / Unterschrift:

EINWILLIGUNG

Wir sind damit einverstanden, dass unser/-e Kind/-er am Unterricht in der Bulgarischen Schule in Augsburg „Hristo Botev“ ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann/können. Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem/-en Kind/-ern verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen. Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder unseres/unserer Kindes/er im Internet respektive auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten der Schule. Dies liegt allein im Ermessen des Vereinsvorstandes. **Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen.** Ich wurde ausdrücklich darauf hingewiesen und bin damit einverstanden, dass in diesem Fall mein(-e) Kind(-er) an Veranstaltungen der Bulgarischen Schule nicht teilnehmen kann/können! Diese Erklärung gilt für die für den gesamten Trainingszeitraum

ДЕКЛАРАЦИЯ

Съгласни сме нашето/нашите дете/деца да участва/т в учебните занятия на Българското училище в Аугсбург „Христо Ботв“ без специална застраховка за причинени щети и злополука. Задължаваме се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от нашето дете/деца по време на учебните занятия, да поемем всички разходи (напр. за ремонт, лечение). Уведомени сме, че снимки на детето/децата ни могат да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на българското училище във връзка с културни мероприятия и участия на училището. Това става по усмотрение на ръководството на дружеството. В случай, че не съм съгласен да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на дружеството. Уведомени сме изрично и сме съгласни в такъв случай детето/децата ни да не може/ не могат да участва/-т в тържествата на Българското училище.

Тази декларация важи за целия периода на обучение

Kind/-er / Дете/деца:

Eltern/Erziehungsberechtigte / Родители:

..... Datum / Дата:

Unterschrift / Подпис: